

RU

Экспланаторная функция заголовков в образовательном дискурсе (на материале англоязычных учебников по экономическому праву)

Исаева О. Н., Кривченко И. Б.

Аннотация. Цель исследования – выявление механизмов реализации экспланаторной функции заголовков. В статье рассмотрены изменения, происходящие в использовании знаков препинания в связи с расширением их функционала, систематизированы логические связи, возникающие между двумя частями заголовков, разделенных двоеточием. Авторами установлено, что в учебных пособиях по экономическому праву заголовки, состоящие из двух компонентов, отделенных двоеточием, обладают высоким экспланаторным потенциалом. Научная новизна исследования заключается в том, что на материале англоязычного образовательного дискурса впервые описаны механизмы экспланации, задействованные в заголовках. В результате исследования выявлено, что в учебниках по экономическому праву наиболее распространены модели, в которых первая часть содержит собственно название тематического блока, а вторая часть указывает, какому именно разделу уделяется внимание, на материале какого официального документа или судебного дела изучается тема. Экспланаторная функция заголовка становится ведущей в образовательном дискурсе, что предполагает частотное появление заголовков, содержащих уточнение во второй части, следующей за двоеточием.

EN

Explanatory function of titles in educational discourse (by the material of English textbooks on economic law)

O. N. Isaeva, I. B. Krivchenko

Abstract. The purpose of the study is to identify the mechanisms of implementation of the explanatory function of titles. The article examines the changes taking place in the use of punctuation marks in connection with the expansion of their functionality, systematizes the logical connections that arise between the two parts of titles separated by a colon. The authors found that in textbooks on economic law, titles consisting of two components separated by a colon have a high explanatory potential. The scientific novelty of the study lies in the fact that the explanation mechanisms involved in the titles are described for the first time using the material of the English-language educational discourse. As a result of the study, it was revealed that the most common title models in textbooks on economic law are as follows: the first part contains the actual name of the thematic block, and the second part indicates the section being paid attention to, and the material of official document or court case. The explanatory function of the title becomes the leading one in educational discourse, which implies the frequent appearance of titles containing clarification in the second part following the colon.

Введение

Заголовок является своеобразным ключом к пониманию текста, которому он предшествует, что становится особенно важным в границах образовательного дискурса. Именно дискурсивное пространство учебных пособий наиболее оперативно реагирует на все изменения, происходящие в обществе. Постоянно возрастающее количество учебников требует детальной информации об их содержании. В связи с этим изменяется подход к оформлению заголовков, меняются требования к объему и качеству представленной в них информации. Заглавия учебников и включенных в пособие разделов трансформируются с целью повысить их экспланаторный потенциал, что становится возможным в том числе за счет использования метаграфических средств. Понимание лингвистических принципов построения заглавий учебных пособий, особенностей организации информации, механизмов, на которых основывается экспланация, приобретает особую значимость для верной интерпретации таких текстов. Соответственно, обращение к изучению экспланаторной функции заголовков представляет собой актуальность данного исследования.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие задачи: во-первых, выявить изменения, происходящие в использовании знаков препинания; во-вторых, систематизировать семантические связи, возникающие между двумя частями заголовков, разделенных двоеточием; в-третьих, выявить модели заголовков, обладающих наиболее высоким экспланаторным потенциалом.

Материалом исследования послужили заголовки разделов учебных пособий по экономическому праву. В то время как язык юридической науки представляется максимально ригидным (Воронцова, Галиева, Хорошко, 2022) в силу «необходимости формирования единой предметной действительности в сознании коммуникантов» (Стародубов, 2024, с. 123), экономический дискурс в современных условиях глобализации является открытой динамической системой, которая оперативно реагирует на изменения социально-культурного контекста (Евтушина, Ковальская, 2014). Соответственно, в названиях разделов учебных пособий по экономическому праву можно обнаружить одновременно наиболее точные и современные модели оформления заголовков.

В статье применяются следующие методы исследования: методы теоретического анализа для систематизации фактического материала; метод функционально-семантического анализа для выявления экспланаторных механизмов взаимодействия двух компонентов заголовка, отделенных двоеточием; метод количественных подсчетов для установления структур исследуемых заголовков, обладающих наиболее высоким экспланаторным потенциалом.

Теоретической базой исследования послужили работы, посвященные пунктуации, Н. С. Валгиной (1979), А. Н. Баранова и П. Б. Паршина (1989) и Н. Л. Шубиной (2006). На современном этапе развития лингвистики многие работы посвящены функциональной специфике пунктуации (Шубина, Антошинцева, 2005; Шубина, 2009; Гусак, 2012), в том числе экспрессивной функции знаков препинания (Ваулина, 2009). Поскольку объект исследования напрямую связан с вопросами пунктуации, учитываются положения, изложенные в словарях (ЛЭС, 1990; Merriam-Webster's Pocket Guide to Punctuation. 2nd ed. Springfield: Merriam-Webster, Inc., 2001) и справочной литературе (Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке. М.: Книга, 1985; Complete English Punctuation Rules. Farlex International Ltd., 2017).

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при изучении спецкурсов и спецсеминаров по анализу и редактированию текста, при изучении стилистики, а также в практике создания и редактирования учебников и учебных пособий на английском языке.

Обсуждение и результаты

Обсуждая статус заголовка в образовательном дискурсе в более ранних работах, мы пришли к выводу, что он может быть обозначен как малоформатный текст, обладающий определенным кругом функций (Исаева, Кривченко, 2019). В данном исследовании в фокусе внимания оказываются заголовки, имеющие высокий экспланаторный потенциал. Формально это выражается в использовании двоеточия между двумя компонентами единой структуры. Применяя терминологию Н. Л. Шубиной, подобные заголовки можно определить как «метаграфически активный текст» (2009, с. 187).

Н. Л. Шубина отмечает на современном этапе тенденцию к компрессии текста с сохранением семантического объема, что становится возможным за счет «включения в текст дополнительных семиотических знаков и средств» (2006, с. 12), к которым в том числе относятся знаки пунктуации, а также за счет расширения их функционального потенциала (Шубина, 2009, с. 186). В современной лингвистике отмечается функциональное обогащение знаков препинания в целом и двоеточия в частности. Ю. Н. Гусак (2012, с. 166) говорит о появлении нового, «метаграфического» подхода к восприятию пунктуации, хотя интерес к метаграфемике можно обнаружить еще в работах языковедов конца прошлого века (Баранов, Паршин, 1989). Ю. Н. Гусак объясняет возросший интерес лингвистов к визуальной организации текста «появлением принципиально новых стратегий моделирования текстового материала» (2012, с. 164). Неслучайно в настоящее время проводятся исследования возможностей графических средств, в частности, вводится термин «графическая окказиональность» (Грищева, 2012), изучаются прагматические возможности графических средств в разных типах дискурса (Милетова, 2022). Т. Л. Ваулина (2009, с. 141) отмечает высокий экспрессивный потенциал знаков препинания, рассматривая двоеточие как графический ограничитель.

Следует заметить, что традиционно выделяют три принципа пунктуации, а именно: смысловый, грамматический, интонационный (ЛЭС, 1990, с. 407). Однако существует и коммуникативный подход, в рамках которого отмечается «возможность подчеркивания в письменном тексте с помощью знаков препинания коммуникативной значимости слова / группы слов» (ЛЭС, 1990, с. 407). Н. С. Валгина указывает на «индивидуальность в применении знаков препинания» (1979, с. 280). Вслед за ней Т. Л. Ваулина, рассуждая о роли знаков препинания, рассматривает их в письменной речи как «авторские сигналы смыслового, грамматического, аффективного, ритмо-мелодического ее оформления» (2009, с. 141). Пунктуация становится средством выражения авторской модальности, за счет использования двоеточия происходит рематизация высказывания.

Д. И. Розенталь видит общую тенденцию в употреблении отдельных пунктуационных знаков в определенном значении в заголовках. Автор отмечает особенности постановки двоеточия в «заголовках, распадающихся на две части: первая (так называемый именной темы) называет общую проблему, место действия, лицо и т. д., а вторая содержит конкретизацию указанного в первой части» (Розенталь, 1985, с. 146).

В словаре Мерриам-Вебстер тоже отмечается данная функция двоеточия – разделение заголовка и подзаголовка (Merriam-Webster's Pocket Guide..., 2001, p. 10), но также перечисляются следующие функции: введение словосочетания или придаточного предложения, которое объясняет, иллюстрирует, добавляет или перефразирует то, что было сказано раньше (Merriam-Webster's Pocket Guide..., 2001, p. 7), т. е. есть можно говорить о расширении смысла заголовка, основанного на структуре с двоеточием. Двоеточие используется перед дальнейшим перечислением, т. е. вводит серию или список (Merriam-Webster's Pocket Guide..., 2001, p. 8). Такое же трактование структуры с двоеточием обнаруживаем в других англоязычных справочных материалах по пунктуации (Complete English Punctuation Rules, 2017).

Указанный выше способ оформления заголовка, где после двоеточия следует перечисление рассматриваемых аспектов, представляется относительно новым, поскольку, например, в учебнике конца прошлого века по экономическому праву обнаруживаем стандартную рубрику:

1. Territory
 - (a) Frontiers on land
 - (b) Law of the sea
 - (c) Air and Outer space (Seidl-Hohenveldern I. International Economic Law. Dordrecht – Boston – Norwell: Kluwer Publishing ltd., 1989). /

1. Территория
 - (а) Наземные границы
 - (б) Водные границы
 - (в) Воздушное и космическое пространство (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – О. И., И. К.).

Заголовки подразделов эксплицируют те составные элементы, которые рассматриваются в обозначенной выше главе. В приведенном примере обращает на себя внимание широкая семантика существительных, вынесенных в заголовки. Пояснения к разделам содержатся в подзаголовках, каждый из которых представляет новый раздел/параграф.

По сравнению с такими названиями, современные заголовки представляются более точными и детальными. Как указывалось ранее, они состоят из двух элементов, разделенных двоеточием, где второй элемент поясняет первый, благодаря чему возрастает экспланаторный потенциал всего заголовка. Необходимо отметить, что такая структура может быть вынесена в заглавие учебника. В пособии "International Economic Law: Basic Documents" / «Международное экономическое право: основные документы» (Kunig Ph., Lau N., Meng W. International Economic Law: Basic Documents. Cambridge: Cambridge University Press, 2019) такой вариант заголовка встречается только собственно в названии пособия. Появление дополнительного пояснения в заглавии книги объясняется большим количеством учебных пособий по данной тематике, а соответственно, необходимостью их дифференциации, приведем для сравнения название еще одного учебника: "International Economic Law: Text, Cases and Materials" / «Международное экономическое право: текст, судебные дела и материалы» (Choukroune L., Nedumpara J. J. International Economic Law: Text, Cases and Materials. Cambridge: Cambridge University Press, 2022).

Именно вторая часть названия объясняет, какие аспекты международного экономического права оказались в фокусе внимания авторов. Однако уточняющая информация может встречаться не только в названии собственно книги. Более частотным представляется использование заголовка с двоеточием для обозначения отдельных глав и разделов учебника. При этом на современном этапе продолжает существовать изначальный способ рубрикации:

- V. Regional Economic Integration
 - A. Africa
 - B. Asia and the Pacific
 - C. Europe
 - D. Western Hemisphere (Wenger J. M. International Economic Law. American Society of International Law, 2020). /

- V. Региональная экономическая интеграция
 - A. Африка
 - B. Азия и страны Тихоокеанского бассейна
 - C. Европа
 - D. Западное полушарие.

В нашей выборке также зафиксированы случаи, в которых название главы содержит структуру с двоеточием, а далее следует более подробная рубрикация рассматриваемых в данной главе вопросов:

- Chapter 1 Law and Economic Policy: a *Historical Overview*
- 1.1 From Antiquity to Empires
 - 1.2 From Empires to Modern Nation States
 - 1.3 The Aspirations of Newly Independent States (Subedi S. P. International Economic Law. L.: University of London, 2006). /

- Глава 1 Закон и экономическая политика: исторический обзор
- 1.1 От античности к империям
 - 1.2 От империй к современным национальным государствам
 - 1.3 Амбиции новых независимых государств.

Приведенный выше пример демонстрирует тесную семантическую связь уточняющего компонента “...a *Historical Overview*” / «...исторический обзор» в названии главы и последующих разделов, отображающих этапы такого развития.

Остановимся подробнее на использовании структуры с двоеточием для оформления отдельных глав и разделов учебной литературы. Такую структуру может принимать даже предисловие и введение:

Preface: Why a new edition? (Lowenfeld A. F. *International Economic Law*. Oxford: Oxford University Press, 2008). / Предисловие: Зачем нужно новое издание?

В данном примере вопрос, вынесенный во вторую часть заголовка, выполняет в первую очередь аттрактивную функцию. Очевидно, такие составные части учебника, как предисловие, введение, заключение, приложение, часто остаются за пределами внимания читателей, чем и обусловлена попытка привлечь внимание к содержанию данной части, обладающей экспланаторной функцией. В другом примере уже сам заголовок отличается высоким экспланаторным потенциалом:

Introduction: historic context and rationales for international trade, foreign direct investment, monetary relations and development (Collins D. *Foundations of International Economic Law*. L.: University of London, 2019). / Введение: исторический контекст и основы становления и роста международной торговли, прямых иностранных инвестиций и денежных отношений.

В ряде случаев даже приложения, которые традиционно нумеруются, содержат пояснение, вынесенное в заголовок:

Appendix: The Philosophical Concept of Property

Appendix: Liability and Symmetry

Appendix: Mathematical Appendix (Cooter R. D., Ulen T. *Law and Economics*. 6th ed. Berkeley Law Books, 2016). /

Приложение: Собственность как философское понятие

Приложение: Ответственность и соразмерность

Приложение: Статистические данные.

Заголовков, построенных по модели «Структурный элемент учебника: комментарий», достаточно много – в нашей выборке на их долю приходится 7%. В исследуемых заголовках две разделенные двоеточием части взаимодействуют. Первая часть заголовка содержит наименование структурного элемента учебника (введение, обзор, приложение), вторая часть поясняет содержание. Возможны обратные структуры (10% выборки), у которых первая часть содержит тему, семантическую составляющую, а вторая указывает на степень разработанности проблемы:

6.3 The General Agreement on Trade in Services: An Overview (Lowenfeld A. F. *International Economic Law*. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 6.3 Генеральное соглашение по торговле и услугам: обзор.

6.4 The GATS: A Closer Look (Lowenfeld A. F. *International Economic Law*. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 6.4 ГАТС: детальное рассмотрение.

Остановимся подробнее на семантических связях, которые образуются между двумя частями заголовка и в итоге формируют экспланаторный механизм. Вторая часть заголовка может содержать логическую цепочку рассмотрения вопроса. Заголовки, созданные по модели «Тема: аспект», занимают 16% нашей выборки:

3. The General Agreement on Tariffs and Trade: Origins and Overview (Lowenfeld A. F. *International Economic Law*. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 3. Генеральное соглашение по тарифам и торговле: истоки и обзор.

Как правило, заголовки, основанные на данном экспланаторном механизме, выстраиваются в комплекс, объединенный единой темой (14%):

5.6 (c) The TRIPS Agreement: An Overview

(d) The TRIPS Agreement: Agreement within the Gatt / WTO System (Lowenfeld A. F. *International Economic Law*. Oxford: Oxford University Press, 2008). /

5.6 (c) Соглашение по ТАПИС: Краткий обзор

(d) Соглашение по ТАПИС: Соглашение в рамках системы ГАТТ / ВТО.

Итак, два компонента заголовка, отделенного двоеточием, могут соотноситься как целое и часть, где второй элемент поясняет, какой именно фрагмент знаний рассматривается. В таких случаях преподавателю и обучающемуся не составит труда проследить развитие мысли:

Chapter 9: Producer Theory: Costs

Chapter 10: Producer Theory: Dynamics (McAfee P. C., Lewis T. R. *Introduction to Economic Analysis*. Durham: Duke University Copyright, 2009). /

Глава 9: Теория поведения производителей: Затраты на производство

Глава 10: Теория поведения производителей: Динамика производства.

Вторая часть заголовка может раскрывать первую, являясь своеобразным распространением (3% случаев): Some Fundamental Concepts: Maximization, Equilibrium, and Efficiency (Cooter R. D., Ulen T. *Law and Economics*. 6th ed. Berkeley Law Books, 2016). / Фундаментальные понятия: максимизация, равновесие, эффективность.

В подобных заголовках логическая преемственность эксплицируется путем повтора ключевой лексической единицы:

Dispute resolution in international trade: the WTO Dispute Settlement understanding and regional trade agreement dispute resolution (Collins D. *Foundations of International Economic Law*. L.: University of London, 2019). / Урегулирование споров в международной торговле: урегулирование споров в рамках ВТО и разрешение споров по региональному торговому соглашению.

В 4% случаев нам встретилось в первой части заголовка обобщение с метафоризацией, которое поясняется во второй части:

When Cultures Collide: Cultural Heritage, Trade and Foreign Direct Investment (Vadi V. Cultural Heritage in International Economic Law. Cambridge: Cambridge University Press, 2023). / Столкновение культур: культурное наследие, торговля и прямые иностранные инвестиции.

Среди других малочисленных случаев связи между двумя частями заголовка следует выделить модель «Проблема: решение проблемы» (1%):

Decision Making Under Uncertainty: Risk and Insurance (Cooter R. D., Ulen T. Law and Economics. 6th ed. Berkeley Law Books, 2016). / Принятие решения в условиях неопределенности: риски и страхование.

Вторая часть названия может включать рассмотрение правовых документов или их частей (17%) или определенного судебного дела (16%), поскольку англо-саксонская и американская правовые системы основаны на прецедентном праве:

9.2 GATT and the Subsidies Question: Article XVI (Lowenfeld A. F. International Economic Law. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 9.2 ГАТТ и проблема субсидий: статья XVI.

Trade versus Environment: The Tuna / Dolphin Case (Lowenfeld A. F. International Economic Law. Oxford: Oxford University Press, 2008). / Торговля и окружающая среда: Дело по ГАТТ тунец-дельфин.

В заголовке как в малоформатном тексте можно наблюдать реализацию категории оценочности. Как правило, вторая часть заголовка может включать оценочный компонент (12%), реализация которого возможна на разных языковых уровнях, например на лексическом:

3.2 The Birth of GATT: *Almost by Accident* (Lowenfeld A. F. International Economic Law. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 3.2 Появление ГАТТ: почти случайность.

5.2 The Tokyo Round Agreements Revised I: The “*Unfair Trade*” Regimes (Lowenfeld A. F. International Economic Law. Oxford: Oxford University Press, 2008). / 5.2 Пересмотр соглашений Токийского раунда I: режимы «недобросовестной торговли».

В примере ниже структура вопросительного предложения вносит оценочный элемент, поскольку субъективная модальность такого высказывания конфликтует с модальностью объективной:

The Historical Evolution of IEL: *Policy Lessons?* (Petersmann E.-U. Teaching International Economic Law in the 21st Century. European University Institute, 2021). / Историческая эволюция международного экономического права: уроки политики?

Отдельного рассмотрения заслуживает учебное пособие “International Economic Law after the Global Crisis: A Tale of Fragmented Disciplines” / «Международное экономическое право после мирового кризиса: история фрагментированных дисциплин» (Lim Ch., Mercurio B. International Economic Law after the Global Crisis: A Tale of Fragmented Disciplines. Cambridge: Cambridge University Press, 2015). Из тринадцати глав пособия десять в заголовке содержат двоеточие. Представляется, что такая структура именно призвана передать фрагментарность – понятие, которое вынесено в название учебника. В заголовках используются лексические единицы, в семантической структуре которых присутствует негативный компонент: crisis, failure, problem, fragmentation, emergency, debt, schizophrenia / кризис, упадок, проблема, фрагментация, чрезвычайная ситуация, долг, шизофрения. Последняя лексема из перечисленных используется метафорически, т. е. перед нами стилистическое средство. Очевидно, появление подобных средств вызвано тем, что данное пособие одновременно позиционируется и как учебник, и как коллективная монография. Однако следует отметить, что если наличие стилистических средств в вышеуказанных заголовках можно объяснить специфическим видом данной научной работы авторов, которая одновременно является учебным пособием, то невозможно объяснить собственно обилие заголовков с двоеточием особенностями авторского стиля, поскольку каждая глава создавалась отдельным автором.

Таким образом, структура заголовка, состоящего из двух частей, отделенных двоеточием, несомненно, востребована в учебных пособиях по экономическому праву. Во многом широкую представленность таких заголовков в образовательном дискурсе можно объяснить их высоким экспланаторным потенциалом.

Заключение

Итак, можно сделать следующие выводы. В настоящее время происходит функциональное обогащение знаков препинания, причем ярким примером данного процесса может служить использование двоеточия в заголовках. Заголовок главы/раздела учебного пособия, две части которого отделены двоеточием, представляет собой текст с богатым экспланаторным потенциалом. Двоеточие становится дополнительным семиотическим знаком, который разделяет две части единого текста, позволяет образовывать бикомпонентные структуры. В англоязычных учебниках по экономическому праву такие заголовки оказываются востребованными в силу необходимости пояснить, на каком материале рассматривается вопрос, какой именно аспект подлежит изучению. Проведенный анализ показал, что между двумя частями заголовков, разделенных двоеточием, возникают определенные семантические связи. Механизмы реализации экспланаторной функции заголовков англоязычных пособий по экономическому праву находят отображение в ряде моделей их построения. Обобщим полученные результаты в Таблице 1.

Таблица 1. Экспланаторные модели заголовков в учебниках по экономическому праву

Модель	Процентное соотношение
«Структурный элемент учебника: комментарий»	7%
«Тема: степень ее разработанности»	10%
«Тема: аспект»	16%
Комплекс заголовков с единой темой	14%
«Тема: распространение»	3%
«Обобщение с метафоризацией: пояснение»	4%
«Проблема: решение проблемы»	1%
«Тема: рассмотрение отдельного документа»	17%
«Тема: рассмотрение судебного дела»	16%
«Тема: пояснение с оценочным компонентом»	12%
Итого:	100%

Наиболее распространены модели, в которых первая часть содержит обозначение изучаемой темы, а вторая – упоминание аспекта/раздела этой темы. В учебниках по экономическому праву тема может быть рассмотрена на материале определенного нормативного документа или судебного дела, что является особенностью юридического дискурса с учетом прецедентного характера правовой системы англоязычных стран. Возможность конкретизации изучаемого материала через вторую часть заголовка оказалась настолько востребованной в современных учебниках, что такая структура заголовка проникает даже в обозначение структурных элементов пособия. Подобные заголовки демонстрируют категорию когерентности, свойственную тексту, в то время как данная структура позволяет в ряде случаев внедрять стилистические средства и оценочный компонент в их состав.

Заглавия современных англоязычных учебников по экономическому праву и включенных в пособие разделов трансформируются за счет использования метаграфических средств, а именно – двоеточия, с целью повысить их экспланаторный потенциал. В результате появляются определенные модели организации информации в таких заголовках, понимание которых приобретает особую значимость для верной интерпретации таких метаграфически активных текстов.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в возможности экстраполяции полученных результатов на другие виды дискурса и проведении сопоставительного анализа англоязычной и русскоязычной традиции составления заголовка.

Источники | References

1. Баранов А. Н., Паршин П. Б. Воздействующий потенциал варьирования в сфере метаграфемы // Проблемы эффективности речевой коммуникации: сборник научно-аналитических обзоров. М., 1989.
2. Валгина Н. С. Орфография и пунктуация. М.: Просвещение, 1979.
3. Ваулина Т. Л. Экспрессивная функция знаков препинания в организации присоединительных конструкций // Проблемы истории, филологии, культуры. 2009. № 4 (26).
4. Воронцова Ю. А., Галиева Д. А., Хорошко Е. Ю. Лексико-семантическая организация юридического дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 12.
5. Грищева Е. С. К вопросу о статусе графической окказиональности в современном русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7-2.
6. Гусак Ю. Н. Функциональная специфика пунктуации в дихотомическом пространстве языка и речи: базовые подходы и принципы // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2012. № 2.
7. Евтушина Т. А., Ковальская Н. А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2014. Вып. 88.
8. Исаева О. Н., Кривченко И. Б. Функциональные характеристики малоформатных текстов заглавий в образовательном дискурсе (на материале американских учебников по гражданскому правоведению) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 9.
9. Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС) / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990.
10. Милетова Е. В. Графическая маркированность искусствоведческого дискурса: прагматические особенности (на материале английского языка) // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2022. № 3 (34).
11. Стародубов С. В. Обзор судебного перевода: термины, особенности, прагматика // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2024. Вып. 1 (65).
12. Шубина Н. Л. Невербальная семиотика печатного текста как область лингвистического знания // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2009. № 104.
13. Шубина Н. Л. Пунктуация современного русского языка. М.: Академия 2006.
14. Шубина Н. Л., Антошинцева М. А. Вспомогательные семиотические системы в устной и письменной коммуникации. СПб.: ПетроПресс, 2005.

Информация об авторах | Author information



Исаева Ольга Николаевна¹, к. филол. н.

Кривченко Ирина Борисовна², к. филол. н.

^{1,2} Самарский национальный исследовательский университет имени академика С. П. Королева



Olga Nikolaevna Isaeva¹, PhD

Irina Borisovna Krivchenko², PhD

^{1,2} Samara National Research University

¹ onis.77@mail.ru, ² irina_krivchenko@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 16.05.2024; опубликовано online (published online): 27.06.2024.

Ключевые слова (keywords): экспланаторная функция заголовков; заголовки в образовательном дискурсе; заголовки, состоящие из двух компонентов; англоязычный образовательный дискурс; explanatory function of titles; titles in educational discourse; titles with two components; English-language educational discourse.